

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.05

"A God Buys Us Cheeseburgers"

La quête s'approfondit à mesure que Percy, Annabeth et Grover se voient confier une faveur par un adversaire redoutable.

Écrit par:

Rick Riordan | Jonathan E. Steinberg

Réalisé par:

Jet Wilkinson

Date de la première:

7.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

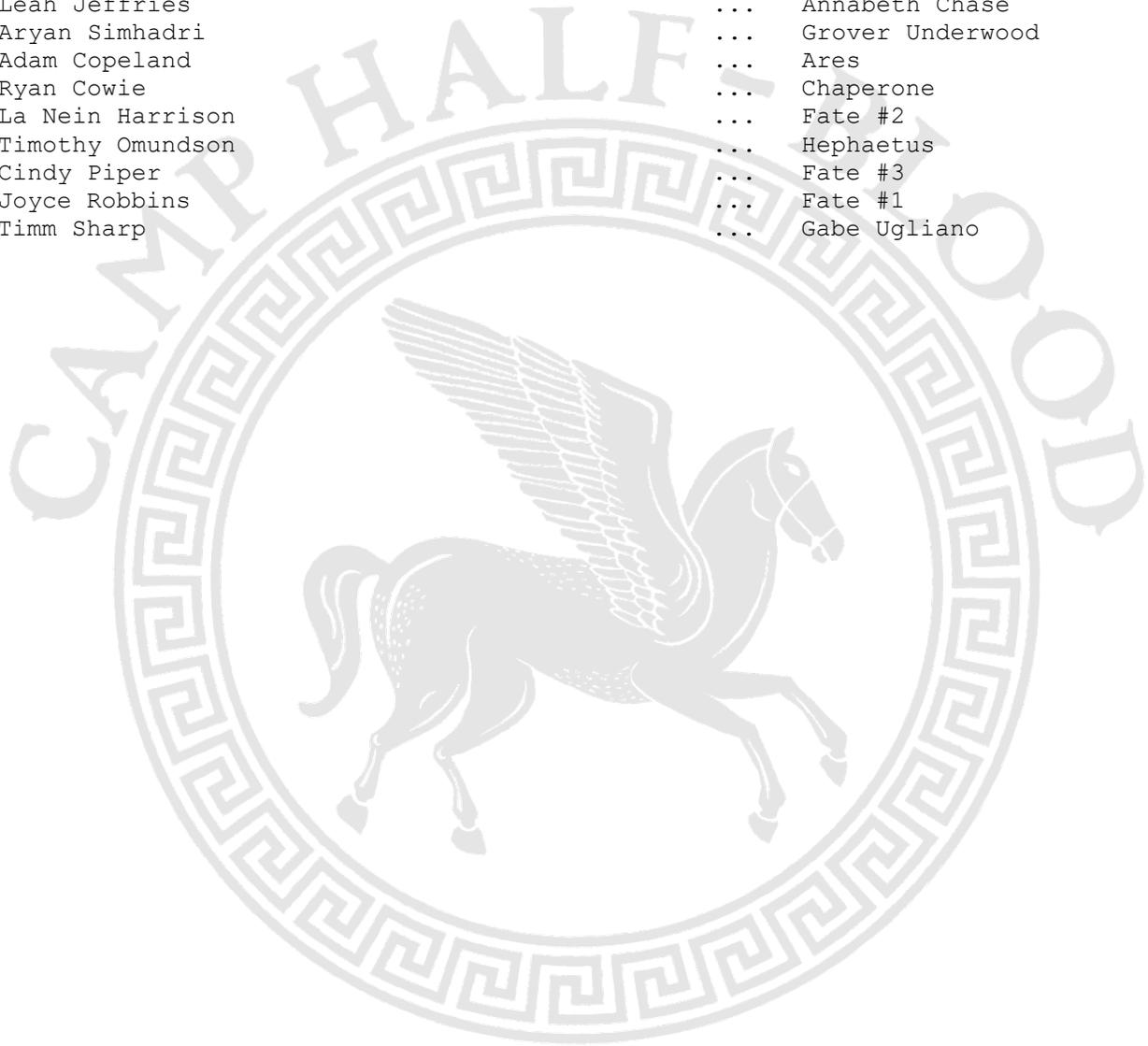
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membres de la distribution

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Adam Copeland	...	Ares
Ryan Cowie	...	Chaperone
La Nein Harrison	...	Fate #2
Timothy Omundson	...	Hephaetus
Cindy Piper	...	Fate #3
Joyce Robbins	...	Fate #1
Timm Sharp	...	Gabe Ugliano



1

00:00:01,916 --> 00:00:04,666
Je vous ai dit que l'oracle
avait prédit l'échec de cette quête.

2

00:00:05,125 --> 00:00:07,083
"Tu n'arriveras pas
à sauver ce qui compte le plus."

3

00:00:07,250 --> 00:00:08,625
Ça peut vouloir dire plein de choses.

4

00:00:09,083 --> 00:00:13,083
À l'origine,
j'étais un cadeau pour mon père.

5

00:00:13,916 --> 00:00:15,958
Et pendant un temps,
j'ai été traitée comme un cadeau.

6

00:00:16,083 --> 00:00:20,000
Mon père a eu sa chance.
Franchement, tu as fait plus pour moi

7

00:00:20,000 --> 00:00:22,666
ces derniers jours
que lui depuis ma naissance.

8

00:00:22,666 --> 00:00:25,208
Attention.
T'as failli dire qu'on était amis.

9

00:00:26,166 --> 00:00:29,250
J'ai une chance de sauver ma mère.
Rien ne doit m'arrêter.

10

00:00:36,541 --> 00:00:37,791
Ton père est là.

11

00:00:38,333 --> 00:00:40,041

Il a toujours été là.

12

00:00:40,375 --> 00:00:44,166

Aie confiance en lui. Et respire.

13

00:00:48,666 --> 00:00:54,583

PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

14

00:01:13,375 --> 00:01:14,458

On nous regarde.

15

00:01:17,416 --> 00:01:18,416

Oui.

16

00:01:19,166 --> 00:01:21,500

On devrait filer, tu crois pas ?

17

00:01:21,666 --> 00:01:23,708

ZONE RÉSERVÉE À LA POLICE

18

00:01:23,875 --> 00:01:25,166

Hé, ils nous fixent vraiment.

19

00:01:26,500 --> 00:01:27,500

Quoi ?

20

00:01:31,625 --> 00:01:32,625

Viens.

21

00:01:32,875 --> 00:01:33,875

Allons chercher Percy.

22

00:01:34,958 --> 00:01:36,208

- Annabeth...
- Il est vivant.

23

00:01:37,458 --> 00:01:38,458
Je le sais.

24

00:01:41,583 --> 00:01:42,583
Percy !

25

00:02:03,750 --> 00:02:04,750
Salut.

26

00:02:08,458 --> 00:02:11,083
Je suis désolé
de t'avoir poussée dans l'escalier.

27

00:02:11,500 --> 00:02:14,166
C'est bizarre, dit comme ça,

28

00:02:14,166 --> 00:02:18,125
mais je savais que tu serais contre
et on n'avait pas le temps de...

29

00:02:29,875 --> 00:02:30,958
Bon.

30

00:02:32,750 --> 00:02:34,208
T'es pas aussi mort qu'on le croyait.

31

00:02:35,208 --> 00:02:36,208
Surprise.

32

00:02:37,500 --> 00:02:38,500
Que s'est-il passé ?

33

00:02:39,250 --> 00:02:41,791

Pour faire court,
on doit aller à Santa Monica.

34

00:02:43,958 --> 00:02:44,958
Quoi, maintenant ?

35

00:02:46,125 --> 00:02:47,458
Mon père m'attend là-bas.

36

00:02:48,458 --> 00:02:49,583
Il va nous aider.

37

00:02:51,208 --> 00:02:54,666
D'accord,
mais on a un petit problème.

38

00:02:55,250 --> 00:02:57,791
La police croit
qu'on a bousillé un train

39

00:02:57,958 --> 00:03:00,083
puis qu'on a fait ça.

40

00:03:02,500 --> 00:03:05,208
Ils nous recherchent ?

41

00:03:05,875 --> 00:03:08,291
Ça va être dur de prendre un train
maintenant, non ?

42

00:03:09,166 --> 00:03:10,166
Ou même un bus.

43

00:03:11,125 --> 00:03:12,875
Ou tout ce qui nécessite un billet.

44

00:03:20,833 --> 00:03:21,875
Les amis.

45

00:03:22,833 --> 00:03:24,875
Cette quête s'avère
plus dure que prévu.

46

00:03:26,833 --> 00:03:27,833
J'ai bien réfléchi.

47

00:03:28,208 --> 00:03:30,916
Je n'ai pas volé l'Éclair primitif.
Vous non plus.

48

00:03:31,125 --> 00:03:32,916
On est quasi sûrs
que c'est Hadès qui l'a,

49

00:03:32,916 --> 00:03:34,958
mais il n'a pas pu le voler lui-même.

50

00:03:35,291 --> 00:03:38,208
Donc au final,
on ne sait même pas qui l'a volé,

51

00:03:38,583 --> 00:03:41,583
ni pourquoi,
ni tout ce que ça implique.

52

00:03:45,041 --> 00:03:47,000
Vous aviez déjà compris, hein ?

53

00:03:48,625 --> 00:03:50,916
- Oui.
- Bon...

54

00:03:51,791 --> 00:03:54,208

Peut-être
que je ne m'impliquais pas assez,

55

00:03:54,208 --> 00:03:55,583
mais depuis le fleuve...

56

00:03:57,916 --> 00:03:59,541
c'est différent.

57

00:04:02,000 --> 00:04:03,000
Il m'a sauvé.

58

00:04:04,416 --> 00:04:05,416
Mon père.

59

00:04:08,000 --> 00:04:10,625
Je ne pensais pas
qu'un jour, il ferait ça pour moi.

60

00:04:11,375 --> 00:04:13,416
Donc je devrais prendre ça
plus au sérieux.

61

00:04:14,458 --> 00:04:15,500
Voiture.

62

00:04:16,750 --> 00:04:17,791
Non, c'est une moto.

63

00:04:18,333 --> 00:04:20,000
Laissons-la passer. Venez.

64

00:04:25,208 --> 00:04:27,875
Je veux dire qu'il ne s'agit pas
seulement de récupérer un objet.

65

00:04:28,375 --> 00:04:30,416
On doit aussi enquêter.

66

00:04:31,708 --> 00:04:32,708
Oui.

67

00:04:34,333 --> 00:04:37,333
Pourquoi tu redeviens distante ?
On avait fait la paix, non ?

68

00:04:37,750 --> 00:04:39,083
- Je suis pas distante.
- Si.

69

00:04:39,416 --> 00:04:41,041
T'es bizarre
depuis qu'on a quitté l'Arche.

70

00:04:46,500 --> 00:04:47,500
J'ai compris.

71

00:04:49,166 --> 00:04:50,833
Pas besoin d'en faire
toute une histoire.

72

00:04:51,083 --> 00:04:52,083
Le câlin.

73

00:04:54,333 --> 00:04:57,166
- Bon sang.
- On est amis maintenant.

74

00:04:57,583 --> 00:04:59,125
Ça se fait, entre amis.

75

00:04:59,916 --> 00:05:02,083
- Enfin, je crois.

- J'ai vu les Parques.

76

00:05:04,333 --> 00:05:06,958

Près de l'Arche,
j'ai vu les trois Parques

77

00:05:06,958 --> 00:05:08,958

et Atropos a coupé un fil.

78

00:05:10,041 --> 00:05:11,916

Et c'est mauvais signe ou...

79

00:05:12,625 --> 00:05:15,416

Les Parques tissent le fil de vie
de chaque être vivant.

80

00:05:16,166 --> 00:05:19,000

- Quand elles coupent un fil...

- L'un de nous va mourir.

81

00:05:20,541 --> 00:05:23,416

- On meurt tous un jour.

- Bientôt.

82

00:05:24,291 --> 00:05:25,291

C'est un avertissement.

83

00:05:26,791 --> 00:05:27,791

Une prédiction.

84

00:05:28,791 --> 00:05:32,291

Bon, il faut qu'on parle
de cette histoire de destin.

85

00:05:32,916 --> 00:05:35,791

Les trois mamies tricoteuses
ne peuvent pas connaître l'avenir.

86

00:05:36,416 --> 00:05:38,500
Mes choix influencent ce qui arrive

87

00:05:38,750 --> 00:05:41,416
et je peux choisir de faire
tout ce que je... veux.

88

00:05:42,750 --> 00:05:43,750
Besoin d'aide ?

89

00:05:50,583 --> 00:05:51,625
Pardon ?

90

00:05:52,541 --> 00:05:54,250
Vous avez besoin d'un coup de main ?

91

00:05:55,541 --> 00:05:58,041
Non. C'est bon.

92

00:05:59,166 --> 00:06:01,083
Mais merci. Au revoir.

93

00:06:04,750 --> 00:06:05,875
Vous avez l'air paumés.

94

00:06:08,166 --> 00:06:10,875
- On ne veut pas de votre aide.
- Vous êtes sûrs ?

95

00:06:11,083 --> 00:06:13,541
Parce que vous êtes à la traîne.

96

00:06:20,125 --> 00:06:22,500
Le solstice d'été
est dans quelques jours.

97

00:06:22,958 --> 00:06:26,000
Et même si j'adorerais
qu'une bonne guerre éclate,

98

00:06:26,500 --> 00:06:27,625
en tant que cousin,

99

00:06:28,000 --> 00:06:31,000
je crois que je pourrais
vous filer un coup de main.

100

00:06:32,333 --> 00:06:33,333
Un cousin ?

101

00:06:34,458 --> 00:06:37,500
- Arès.
- Tu dois être la fille d'Athéna.

102

00:06:38,250 --> 00:06:40,375
C'est toujours
la plus maligne du lot.

103

00:06:40,375 --> 00:06:41,666
Pourquoi vous nous aideriez ?

104

00:06:42,458 --> 00:06:44,583
Et comment vous savez
ce qu'on fait ici ?

105

00:06:44,583 --> 00:06:47,750
Parce que je fais exactement
la même chose que vous.

106

00:06:48,250 --> 00:06:50,666
Zeus a envoyé tous ses enfants
à la recherche de l'Éclair.

107

00:06:51,750 --> 00:06:53,375
Écoutez, les nullos. J'ai faim.

108

00:06:53,750 --> 00:06:55,625
Il y a un restau pas mal
sur la route.

109

00:06:55,625 --> 00:06:57,833
Si vous voulez mon aide,
retrouvez-moi là-bas. Traînez pas.

110

00:06:58,500 --> 00:06:59,541
J'attendrai pas 1000 ans.

111

00:07:07,916 --> 00:07:08,916
Ça, c'est mon cousin ?

112

00:07:10,166 --> 00:07:11,375
C'est quoi, cette famille ?

113

00:07:12,458 --> 00:07:13,541
Allons-y.

114

00:07:38,083 --> 00:07:39,416
C'est bien là.

115

00:07:47,166 --> 00:07:49,583
Juste une seconde.
Je lance une bagarre sur Twitter.

116

00:07:50,333 --> 00:07:54,833
Y a rien de mieux qu'une bonne
vieille bagarre explosive.

117

00:07:55,500 --> 00:07:56,500

Voilà, c'est fait.

118

00:07:58,333 --> 00:08:00,333
Votre quête est mal barrée.

119

00:08:00,458 --> 00:08:01,541
Demandez-moi comment je le sais.

120

00:08:01,833 --> 00:08:04,416
- On va réussir.
- Aucune chance.

121

00:08:05,083 --> 00:08:06,083
Premièrement...

122

00:08:06,250 --> 00:08:07,291
DISPARITION, FILS SUSPECTÉ

123

00:08:07,416 --> 00:08:08,583
Percy a toujours été perturbé,

124

00:08:08,708 --> 00:08:11,500
mais je ne l'aurais jamais cru
capable de ça.

125

00:08:11,833 --> 00:08:12,833
C'est qui ?

126

00:08:13,166 --> 00:08:15,541
- Mon beau-père. Que fait-il ?
- Outre les dégâts à l'Arche...

127

00:08:15,750 --> 00:08:17,041
Tu vas voir.

128

00:08:17,166 --> 00:08:19,333

... pourrait-il être lié
à la disparition de votre femme ?

129

00:08:19,458 --> 00:08:22,250

Un enfant aussi dérangé
est capable de tout.

130

00:08:22,416 --> 00:08:24,125

- Quoi ?

- Dingue, hein ?

131

00:08:24,416 --> 00:08:26,250

Le FBI fait circuler
ta photo partout.

132

00:08:27,375 --> 00:08:30,791

C'est une Camaro. J'adorais...
On adorait cette voiture.

133

00:08:32,500 --> 00:08:33,500

Vraiment.

134

00:08:35,000 --> 00:08:37,125

- Coupez.

- Je vais le tuer.

135

00:08:38,541 --> 00:08:39,916

Je savais que t'allais me plaire.

136

00:08:40,541 --> 00:08:42,791

Autant dire, les débiles,
que vos chances

137

00:08:42,916 --> 00:08:46,875

d'arriver à L.A. en stop
sans vous faire arrêter sont nulles.

138

00:08:47,083 --> 00:08:48,250
Alors, que faites-vous ici ?

139

00:08:49,041 --> 00:08:51,250
Si vous êtes censé
trouver l'Éclair primitif,

140

00:08:51,416 --> 00:08:53,000
vous devriez pas
être à sa recherche ?

141

00:08:54,625 --> 00:08:56,041
Tu n'as peur de rien, hein ?

142

00:08:57,416 --> 00:09:00,375
Ça n'a aucune importance.
Qu'on trouve l'Éclair ou non,

143

00:09:00,541 --> 00:09:03,625
Zeus va entrer en guerre
contre Poséidon.

144

00:09:07,625 --> 00:09:08,625
Non.

145

00:09:09,083 --> 00:09:11,583
L'oracle a dit que si on rendait
l'Éclair, on éviterait la guerre.

146

00:09:12,041 --> 00:09:15,541
Elle a vraiment dit ça ?
Ou c'est ce que Chiron vous a dit ?

147

00:09:17,291 --> 00:09:18,291
C'est ça.

148

00:09:18,708 --> 00:09:22,125

Tu es nouveau dans la famille, petit,
laisse-moi t'expliquer.

149

00:09:22,625 --> 00:09:25,458
Des années avant ma naissance,
mon grand-père, Cronos,

150

00:09:25,708 --> 00:09:27,458
a dévoré mes tantes et mes oncles.

151

00:09:28,083 --> 00:09:30,458
Oui. Puis mon père
les lui a fait recracher

152

00:09:30,625 --> 00:09:32,583
avant de le découper en morceaux

153

00:09:32,583 --> 00:09:34,166
qu'il a jetés
dans un puits sans fond.

154

00:09:34,166 --> 00:09:35,750
Ça te donne une idée du tableau.

155

00:09:36,791 --> 00:09:39,791
Les Olympiens se battent.
On trahit, on poignarde dans le dos.

156

00:09:40,250 --> 00:09:42,958
On pousserait n'importe qui
dans les escaliers pour réussir.

157

00:09:42,958 --> 00:09:46,166
C'est pour ça
que j'aime tant ma famille.

158

00:09:46,750 --> 00:09:50,125

Mon père sait qu'il ne récupérera pas
son éclair grâce à une quête futile.

159

00:09:50,291 --> 00:09:52,083
Il sait qu'une guerre se prépare.

160

00:09:52,083 --> 00:09:54,291
Et je pense que ça lui convient.

161

00:09:54,291 --> 00:09:58,875
Il est temps d'avoir une bonne guerre
donc on va en avoir une.

162

00:10:02,791 --> 00:10:03,791
C'est pas super ?

163

00:10:06,250 --> 00:10:07,750
On va achever cette quête.

164

00:10:08,708 --> 00:10:10,166
On va arrêter cette guerre.

165

00:10:11,291 --> 00:10:13,375
Vous disiez pouvoir aider, non ?

166

00:10:15,000 --> 00:10:18,500
Bon, écoutez. Il y a
un parc d'attractions sur la route.

167

00:10:18,750 --> 00:10:21,958
J'y ai laissé mon bouclier.
Vous me le ramenez,

168

00:10:22,208 --> 00:10:25,375
et je vous conduis aux Enfers
d'ici demain midi

169

00:10:25,500 --> 00:10:27,791
avec un plan
pour infiltrer le palais d'Hadès.

170

00:10:28,291 --> 00:10:32,166
Vous avez laissé votre bouclier ?
Vous l'avez oublié sur le carrousel ?

171

00:10:35,041 --> 00:10:37,833
Ces petits bavardages
m'ont bien amusé,

172

00:10:38,916 --> 00:10:40,333
mais ça suffit.

173

00:10:42,375 --> 00:10:44,791
Est-ce qu'on a un accord
ou est-ce que je vous tue tous

174

00:10:44,791 --> 00:10:46,958
pour pouvoir manger en paix ?

175

00:10:51,208 --> 00:10:52,208
C'est d'accord.

176

00:10:53,666 --> 00:10:55,500
Parfait. Juste un détail.

177

00:10:56,125 --> 00:10:58,083
J'ai vraiment besoin
de récupérer ce bouclier.

178

00:10:58,375 --> 00:11:01,333
Alors, je vais garder le satyre
pour être sûr que vous ne fuyiez pas.

179

00:11:01,458 --> 00:11:02,583
- Quoi ? Non.
- D'accord.

180
00:11:04,375 --> 00:11:05,375
Hors de question.

181
00:11:07,000 --> 00:11:08,666
- On ne se sépare plus.
- C'est bon.

182
00:11:10,750 --> 00:11:12,458
S'il voulait nous tuer,
on serait déjà morts.

183
00:11:16,000 --> 00:11:17,500
Je peux les accompagner à la porte ?

184
00:11:26,083 --> 00:11:29,000
Bon, ne lui parle pas.
Il va essayer de te monter la tête,

185
00:11:29,000 --> 00:11:31,500
- te manipuler, le laisse pas faire.
- C'est bon.

186
00:11:31,916 --> 00:11:32,916
Je t'assure.

187
00:11:33,958 --> 00:11:35,291
Je sais ce que je fais.

188
00:11:35,666 --> 00:11:36,791
Allez récupérer le bouclier.

189
00:11:38,083 --> 00:11:39,458
Je serai là à votre retour.

190

00:12:02,625 --> 00:12:08,250
BIENVENUE À WATERLAND

191

00:12:09,083 --> 00:12:10,583
J'ai pas vu beaucoup
de films d'horreur,

192

00:12:10,583 --> 00:12:13,083
mais c'est exactement
le genre d'endroit

193

00:12:13,083 --> 00:12:14,416
qu'on devrait éviter.

194

00:12:17,333 --> 00:12:18,625
J'ai jamais vu de film.

195

00:12:20,291 --> 00:12:21,750
Je vais te croire sur parole.

196

00:12:22,458 --> 00:12:23,458
Jamais ?

197

00:12:23,958 --> 00:12:25,791
Genre, jamais-jamais ?

198

00:12:26,625 --> 00:12:27,625
Ça peut être autrement ?

199

00:12:30,000 --> 00:12:32,875
Si on est tous les deux
encore vivants dans quelques jours,

200

00:12:32,875 --> 00:12:34,125
il faudra remédier à ça.

201

00:12:34,916 --> 00:12:35,916
Tu rates quelque chose.

202

00:12:37,541 --> 00:12:40,583
Mais on devrait d'abord
s'occuper de ça.

203

00:12:48,083 --> 00:12:49,083
Attends, Percy, arrête.

204

00:12:51,875 --> 00:12:55,333
- Qu'est-ce qui se passe ?
- Ne bouge pas.

205

00:12:56,166 --> 00:12:57,166
Donne-moi une seconde.

206

00:12:58,125 --> 00:12:59,375
Ce mécanisme,

207

00:13:00,458 --> 00:13:02,666
- il est fait de bronze céleste.
- Passionnant.

208

00:13:02,666 --> 00:13:04,250
Annabeth, qu'est-ce qui se passe ?

209

00:13:04,375 --> 00:13:06,333
Ton épée aussi
est en bronze céleste.

210

00:13:06,666 --> 00:13:08,833
Si tu es humain,
ça te traversera sans te toucher.

211

00:13:09,208 --> 00:13:12,708
Si tu es un monstre ou un demi-dieu...

212

00:13:14,625 --> 00:13:17,166
- Qu'est-ce que ça fait là ?
- Bonne question.

213

00:13:17,833 --> 00:13:20,250
Mais ce n'est pas
un simple parc d'attractions.

214

00:13:22,125 --> 00:13:25,750
- C'est un dieu qui l'a construit.
- Quel dieu construit des parcs ?

215

00:13:26,541 --> 00:13:27,541
Héphaïstos.

216

00:13:27,833 --> 00:13:29,625
Pourquoi il construirait
un parc d'attractions ?

217

00:13:30,416 --> 00:13:32,541
Parce qu'il aime faire
des tractions ?

218

00:13:32,708 --> 00:13:35,375
- C'est pas drôle, Annabeth.
- Si, un peu.

219

00:13:40,250 --> 00:13:41,250
Regarde ça.

220

00:13:44,625 --> 00:13:45,750
- C'est cool.
- Annabeth !

221

00:13:46,375 --> 00:13:48,125
Détends-toi. Je m'en occupe.

222

00:13:50,416 --> 00:13:51,416
Bon.

223

00:13:52,333 --> 00:13:54,083
J'ai compris. Tu n'as qu'à...

224

00:13:56,041 --> 00:13:57,041
pousser et entrer.

225

00:13:58,333 --> 00:14:00,500
- Je pousse ?
- Oui.

226

00:14:04,166 --> 00:14:05,833
C'est pas toi, ce matin, qui disais :

227

00:14:06,000 --> 00:14:08,208
"Selon les Parques,
un de nous va mourir, c'est sérieux."

228

00:14:08,208 --> 00:14:09,416
- Percy ?
- Oui ?

229

00:14:10,083 --> 00:14:11,833
Pousse et entre.

230

00:14:27,916 --> 00:14:28,958
C'était quoi ?

231

00:14:29,375 --> 00:14:32,666
Ce mécanisme n'est pas conçu
pour blesser, mais pour effrayer.

232

00:14:32,666 --> 00:14:34,875
C'est un test.

233

00:14:47,500 --> 00:14:48,500
Héphaïstos voulait savoir

234

00:14:48,500 --> 00:14:50,833
quand l'un de nous viendrait jouer
sur son terrain.

235

00:14:52,666 --> 00:14:53,791
Il est au courant maintenant.

236

00:15:07,958 --> 00:15:08,958
On s'est déjà rencontrés.

237

00:15:10,000 --> 00:15:12,875
Je suis dans le coin depuis un bail.
J'ai rencontré des tas de gens.

238

00:15:14,250 --> 00:15:15,250
J'ai 24 ans.

239

00:15:16,083 --> 00:15:17,083
Content pour toi.

240

00:15:20,583 --> 00:15:23,125
On s'est rencontrés au solstice.
Sur l'Olympe.

241

00:15:24,166 --> 00:15:27,333
- Un des manifestants.
- Non, je ne manifestais pas.

242

00:15:28,125 --> 00:15:29,125
Je suis un fan.

243

00:15:31,958 --> 00:15:33,750
Je crois que tu me confonds
avec un autre.

244

00:15:34,833 --> 00:15:35,833
Non.

245

00:15:37,875 --> 00:15:39,208
Les satyres mangent du tofu.

246

00:15:40,000 --> 00:15:41,291
Ils adulent les fleurs.

247

00:15:41,291 --> 00:15:43,250
Ils chantent
des chansons sentimentales.

248

00:15:43,250 --> 00:15:45,083
Ils ne sont pas fans de moi.

249

00:15:46,416 --> 00:15:48,000
Les satyres
sont des enfants de la nature.

250

00:15:49,333 --> 00:15:52,625
La nature est brutale. Impitoyable.

251

00:15:53,791 --> 00:15:56,125
Ça peut en gêner certains,
mais c'est la réalité.

252

00:15:56,833 --> 00:15:59,041
Et c'est votre spécialité.

253

00:16:00,291 --> 00:16:01,375

Je respecte ça.

254

00:16:03,083 --> 00:16:05,208
T'es quoi, un mordu
de la Seconde Guerre mondiale ?

255

00:16:05,500 --> 00:16:07,416
T'as vu
Il faut sauver le soldat Ryan ?

256

00:16:08,666 --> 00:16:09,875
Je préfère la guerre du flétan.

257

00:16:10,666 --> 00:16:11,708
Le conflit de la langouste.

258

00:16:12,458 --> 00:16:13,625
La guerre de 335 ans.

259

00:16:15,250 --> 00:16:16,375
Vous avez fait fort.

260

00:16:18,458 --> 00:16:20,125
Ces guerres
n'ont presque pas fait de morts.

261

00:16:21,583 --> 00:16:22,875
J'aime votre approche tranquille.

262

00:16:23,625 --> 00:16:27,833
Une puissance écrasante suivie
d'une rapide capitulation, la classe.

263

00:16:30,625 --> 00:16:32,166
Plus personne ne parle de ces choses.

264

00:16:34,416 --> 00:16:35,416
On devrait.

265
00:16:41,583 --> 00:16:43,083
On s'est rencontrés où, déjà ?

266
00:16:53,958 --> 00:16:55,500
Ouah.

267
00:16:57,500 --> 00:16:58,541
Regarde ça.

268
00:17:00,666 --> 00:17:03,333
Si ce n'est pas le dieu des artisans
qui a bâti ça.

269
00:17:05,416 --> 00:17:06,750
T'as déjà vu un truc pareil ?

270
00:17:07,583 --> 00:17:10,791
Si on est chez le dieu des artisans,
que fait le dieu de la guerre ici ?

271
00:17:11,291 --> 00:17:12,416
Ils ne sont pas ennemis ?

272
00:17:13,166 --> 00:17:14,833
Et pourquoi est-il parti
sans son bouclier ?

273
00:17:16,750 --> 00:17:17,750
J'ai bien une idée...

274
00:17:18,375 --> 00:17:20,458
- Arès a toujours eu un faible pour...
- Aphrodite.

275

00:17:21,458 --> 00:17:22,791
La femme d'Héphaïstos.

276

00:17:23,791 --> 00:17:27,500
Tu plaisantes. Il l'aurait vue ici ?
Dans le parc de son mari ?

277

00:17:28,333 --> 00:17:29,541
Ça se fait pas.

278

00:17:30,416 --> 00:17:32,958
Ils ont dû se faire prendre
et il est parti à la hâte.

279

00:17:34,791 --> 00:17:36,708
Au moins,
Arès disait la vérité sur une chose...

280

00:17:38,083 --> 00:17:39,541
Cette famille est tordue.

281

00:17:44,333 --> 00:17:46,875
FRISSONS DE L'AMOUR

282

00:17:47,791 --> 00:17:50,041
Essaye même pas de me dire
de pas en faire une histoire.

283

00:17:50,625 --> 00:17:51,708
J'ai rien dit.

284

00:17:52,583 --> 00:17:53,708
Je sais que tu le penses.

285

00:17:55,250 --> 00:17:57,208
Arès et Aphrodite ont dû

se faire surprendre ici.

286

00:17:57,833 --> 00:17:59,083
Le bouclier doit être là-dedans.

287

00:18:00,875 --> 00:18:01,916
On n'a qu'à le récupérer.

288

00:18:06,333 --> 00:18:10,250
D'accord. Prenons le train fantôme.
Pourquoi pas ?

289

00:18:41,125 --> 00:18:43,208
Qu'est-ce qui se passe ?

290

00:18:45,208 --> 00:18:46,666
J'ai déjà entendu ça quelque part.

291

00:18:47,916 --> 00:18:50,750
Peut-être chez l'orthodontiste.

292

00:19:10,291 --> 00:19:12,208
Attends, je reconnais.

293

00:19:15,916 --> 00:19:17,208
C'est l'histoire d'Héphaïstos.

294

00:19:24,208 --> 00:19:25,208
Rejeté par Héra.

295

00:19:26,958 --> 00:19:28,250
Rejeté par Aphrodite.

296

00:19:29,416 --> 00:19:32,833
Ma mère me racontait tout le temps
ces histoires. Je m'en rappelle.

297

00:19:34,083 --> 00:19:35,083

Elle disait...

298

00:19:37,500 --> 00:19:38,500

Quoi ?

299

00:19:39,833 --> 00:19:42,041

Elle disait que les dieux
sont comme ça entre eux.

300

00:19:43,458 --> 00:19:45,083

Leur famille est comme ça.

301

00:19:47,666 --> 00:19:49,208

Pourquoi tu as hésité à le dire ?

302

00:19:51,666 --> 00:19:53,666

Elle essayait de m'éloigner de vous.

303

00:20:00,083 --> 00:20:01,083

Tu avais peut-être raison.

304

00:20:03,416 --> 00:20:05,416

Elle aurait peut-être dû
mieux me préparer.

305

00:20:06,791 --> 00:20:08,333

C'est peut-être ce qu'elle a fait.

306

00:20:09,291 --> 00:20:11,666

Elle a fait en sorte
que tu sois différent de nous.

307

00:20:54,250 --> 00:20:55,875

Le bouclier d'Arès.

308

00:21:04,166 --> 00:21:05,250

Saute !

309

00:21:15,458 --> 00:21:16,583

Percy !

310

00:21:41,541 --> 00:21:43,666

Tu m'as sortie de là
grâce à tes pouvoirs aquatiques ?

311

00:21:45,750 --> 00:21:46,750

Non.

312

00:21:47,375 --> 00:21:49,500

- Tu as...

- J'en sais rien. Peut-être ?

313

00:21:50,125 --> 00:21:51,416

Je découvre au fur et à mesure.

314

00:22:03,625 --> 00:22:05,041

Comment on peut récupérer ce truc ?

315

00:22:15,416 --> 00:22:17,125

Les éléments semblent connectés.

316

00:22:18,708 --> 00:22:21,541

C'est un mécanisme,
mais comment l'enclencher ?

317

00:22:26,333 --> 00:22:28,541

Je déteste les gamins.

Sans exception.

318

00:22:29,416 --> 00:22:30,458

Même les miens.

319

00:22:31,250 --> 00:22:34,250
Peut-être un peu moins
que les autres, mais quand même.

320

00:22:34,666 --> 00:22:35,791
"Regarde ce que j'ai fait !"

321

00:22:35,791 --> 00:22:38,125
"À quoi servent les papillons ?"
"J'ai mal au genou."

322

00:22:39,208 --> 00:22:41,208
J'adore mon boulot, mais cette soirée

323

00:22:41,208 --> 00:22:43,458
où tout le monde rassemble
ses gamins au solstice d'hiver

324

00:22:43,583 --> 00:22:45,375
et où je dois assister
à leur "présentation"...

325

00:22:45,791 --> 00:22:48,916
Cette soirée est la pire de toutes,
chaque année et de loin.

326

00:22:49,166 --> 00:22:50,958
La dernière était encore pire,
j'imagine.

327

00:22:51,416 --> 00:22:54,375
Puisqu'un de ces gamins
s'est enfui avec l'Éclair primitif.

328

00:22:54,666 --> 00:22:56,583

Si tu le dis. On ignore qui l'a pris.

329

00:22:56,750 --> 00:22:58,833
Mon père a plein d'ennemis
susceptibles d'essayer.

330

00:22:58,833 --> 00:23:02,375
Peut-être, mais peu
seraient capables de réussir.

331

00:23:04,541 --> 00:23:06,458
Hadès a peut-être recruté quelqu'un.

332

00:23:07,583 --> 00:23:08,583
Si tu le dis.

333

00:23:08,875 --> 00:23:11,416
Quelqu'un qui aurait pu s'éclipser
assez longtemps pour le voler

334

00:23:11,416 --> 00:23:12,791
sans qu'on le remarque.

335

00:23:13,250 --> 00:23:14,916
Quelqu'un d'assez téméraire
pour braver Zeus,

336

00:23:14,916 --> 00:23:17,083
- assez furtif pour le récupérer...
- Ça suffit !

337

00:23:18,041 --> 00:23:20,041
Tout n'est pas
une énigme à résoudre !

338

00:23:20,041 --> 00:23:21,333
Tu es bien comme ma sœur.

339

00:23:27,166 --> 00:23:28,458
Elle a toujours été comme ça ?

340

00:23:29,041 --> 00:23:30,041
Qui ça ?

341

00:23:30,708 --> 00:23:31,708
Votre sœur.

342

00:23:32,291 --> 00:23:33,291
Athéna.

343

00:23:34,083 --> 00:23:35,083
Comment ça ?

344

00:23:36,333 --> 00:23:38,875
À compliquer les choses
plus que nécessaire

345

00:23:38,875 --> 00:23:40,875
pour qu'on la croie
plus intelligente que vous.

346

00:23:47,250 --> 00:23:49,791
Merci ! Je peux pas être le seul
à le remarquer, si ?

347

00:23:49,791 --> 00:23:53,541
- Non, évidemment.
- Pourtant, on dirait, parfois.

348

00:23:53,708 --> 00:23:56,000
Et ce serait elle,
la plus intelligente ? Sérieux ?

349

00:23:56,166 --> 00:24:00,416
Si elle est si intelligente,
pourquoi elle parle à une chouette?

350

00:24:00,416 --> 00:24:04,500
Cette sale bestiole à plume.
C'est sa meilleure amie !

351

00:24:04,666 --> 00:24:08,458
Tout le monde la prend pour un génie,
mais moi, sans chouette, non ?

352

00:24:08,458 --> 00:24:10,083
- Carrément !
- Les gens ne voient

353

00:24:10,083 --> 00:24:12,833
que ce qu'ils veulent
et écartent tout ce qui contrarie

354

00:24:12,833 --> 00:24:14,166
- leur version.
- Exactement !

355

00:24:14,166 --> 00:24:16,583
Et c'est vous qu'on envoie
chercher le voleur, pas elle.

356

00:24:26,041 --> 00:24:27,041
Que veux-tu dire ?

357

00:24:27,875 --> 00:24:29,708
- Comment ça ?
- Chercher le voleur.

358

00:24:30,416 --> 00:24:32,541
On sait tous deux
que ton ami n'a pas volé l'Éclair.

359

00:24:32,541 --> 00:24:35,291
Oui, mais c'est ce que Zeus croit.

360

00:24:36,208 --> 00:24:38,250
- Et c'est tout ce qui compte, non ?
- Tais-toi.

361

00:24:42,833 --> 00:24:45,791
C'était un cadeau piégé.

362

00:24:46,625 --> 00:24:48,125
Héphaïstos l'a offert à Héra,

363

00:24:48,875 --> 00:24:51,250
mais quand elle s'est assise,
elle n'a plus pu se relever.

364

00:24:52,375 --> 00:24:55,000
Tous les dieux ont essayé,
mais le mécanisme est trop ingénieux.

365

00:24:56,291 --> 00:24:57,333
Trop puissant.

366

00:24:58,416 --> 00:24:59,916
Ça allait trop loin.

367

00:25:00,791 --> 00:25:01,791
Même pour eux.

368

00:25:05,583 --> 00:25:08,000
Finalement,
si Héphaïstos libérait Héra,

369

00:25:08,250 --> 00:25:09,708

Aphrodite a promis de l'épouser.

370

00:25:12,291 --> 00:25:13,583
Le siège est un échange.

371

00:25:15,250 --> 00:25:17,750
L'un de nous s'y assoit,
l'autre récupère le bouclier.

372

00:25:18,041 --> 00:25:19,583
- Je vais m'asseoir.
- Quoi ? Attends.

373

00:25:19,583 --> 00:25:21,416
Celui qui s'assoit
ne peut plus se relever.

374

00:25:21,791 --> 00:25:23,791
- C'est clair.
- Je sais donc attends.

375

00:25:23,791 --> 00:25:25,833
Me refais pas le coup de l'Arche,
cervelle d'algues.

376

00:25:25,958 --> 00:25:27,791
- Me repousse pas dans l'escalier.
- Oh si.

377

00:25:27,791 --> 00:25:29,166
Je te laisserai pas faire.

378

00:25:29,416 --> 00:25:31,458
- Ça marche pas comme ça.
- C'est ton rôle.

379

00:25:34,291 --> 00:25:35,291

Pardon ?

380

00:25:36,916 --> 00:25:38,250
Quand j'ai choisi mes coéquipiers,

381

00:25:38,750 --> 00:25:41,625
j'ai dit à Chiron que je voulais
quelqu'un qui n'hésiterait pas

382

00:25:41,625 --> 00:25:42,875
à me sacrifier, si besoin.

383

00:25:44,666 --> 00:25:45,666
Il était d'accord.

384

00:25:47,125 --> 00:25:48,125
Je t'ai choisie, toi.

385

00:25:51,875 --> 00:25:52,875
Tu avais raison.

386

00:25:54,750 --> 00:25:56,708
J'en reviens pas,
mais les Parques ont vu juste.

387

00:25:59,375 --> 00:26:00,666
C'est inévitable.

388

00:26:01,833 --> 00:26:04,083
On l'a échappé belle à l'Arche, mais...

389

00:26:06,291 --> 00:26:08,666
peut-être
qu'on n'y échappe pas toujours.

390

00:26:08,875 --> 00:26:09,875

L'oracle t'a choisi.

391

00:26:09,875 --> 00:26:12,666

- Les dieux t'ont choisi !

- Arrête. Ça n'a pas d'importance.

392

00:26:12,791 --> 00:26:14,583

Alors, qu'est-ce qui en a ?

393

00:26:14,583 --> 00:26:16,041

Tu es plus douée que moi.

394

00:26:17,291 --> 00:26:18,375

C'est comme ça.

395

00:26:20,208 --> 00:26:21,416

Et tu le sais.

396

00:26:24,208 --> 00:26:27,583

Crois-moi, j'aimerais vraiment
qu'on puisse réussir autrement.

397

00:26:28,291 --> 00:26:29,333

Mais je vois pas comment.

398

00:27:02,291 --> 00:27:03,666

Tu dois me promettre quelque chose.

399

00:27:05,666 --> 00:27:07,458

Je ne partirai pas des Enfers
sans ta mère.

400

00:27:09,583 --> 00:27:10,583

Merci.

401

00:27:13,208 --> 00:27:14,875

J'allais dire qu'une fois
la quête terminée,

402

00:27:14,875 --> 00:27:18,333
tu pourrais peut-être repasser
et essayer de me sauver ?

403

00:27:21,708 --> 00:27:23,000
Tu croyais quoi ?

404

00:27:25,750 --> 00:27:26,791
Juste pour être sûr.

405

00:27:51,541 --> 00:27:52,583
C'est bizarre.

406

00:27:53,708 --> 00:27:54,708
C'est...

407

00:27:56,041 --> 00:27:57,041
chaud.

408

00:28:07,958 --> 00:28:09,500
C'est pas une bonne idée. Lève-toi.

409

00:28:11,083 --> 00:28:12,083
Je peux pas.

410

00:28:12,583 --> 00:28:14,666
- Percy, lève-toi. Vite.
- C'est bon.

411

00:28:17,083 --> 00:28:18,083
Ça va.

412

00:28:20,458 --> 00:28:21,458

Ça va.

413

00:28:23,833 --> 00:28:24,833

Ça va.

414

00:28:28,000 --> 00:28:29,000

Ça...

415

00:29:37,250 --> 00:29:38,250

Besoin d'aide ?

416

00:29:42,458 --> 00:29:44,166

Je peux t'indiquer la sortie ?

417

00:29:52,166 --> 00:29:53,416

Là voilà.

418

00:29:57,375 --> 00:30:00,541

- Je ne partirai pas sans mon ami.

- Ça ne marche pas comme ça.

419

00:30:01,125 --> 00:30:04,083

C'est sans retour.

Ce qui est fait ne peut être défait.

420

00:30:05,791 --> 00:30:08,583

- Comment le savez-vous ?

- C'est ma machine.

421

00:30:19,583 --> 00:30:21,250

Je ne partirai pas sans mon ami.

422

00:30:22,458 --> 00:30:24,208

Et si vous ne comptez pas m'aider,

423

00:30:24,583 --> 00:30:28,041

vous pourriez me laisser tranquille
pour que je réfléchisse ?

424

00:30:28,541 --> 00:30:30,333

Malgré ce que mon frère
vous a peut-être dit,

425

00:30:30,458 --> 00:30:32,500

je ne me laisse pas
marcher sur les pieds.

426

00:30:34,916 --> 00:30:37,875

Je sais que tu as contrarié
ta mère récemment.

427

00:30:39,833 --> 00:30:41,125

On connaît son tempérament.

428

00:30:42,125 --> 00:30:44,125

Mais c'était cruel.

429

00:30:45,291 --> 00:30:46,291

Même pour elle.

430

00:30:47,708 --> 00:30:49,208

Si tu repars d'ici avec le bouclier...

431

00:30:50,583 --> 00:30:53,291

tu seras une héroïne.
En route pour la gloire.

432

00:30:54,500 --> 00:30:57,416

Elle sera fière de toi
et te pardonnera.

433

00:30:58,250 --> 00:31:00,416

Et tout redeviendra comme avant,

434

00:31:00,875 --> 00:31:01,875
pour toujours...

435

00:31:03,083 --> 00:31:05,083
- Il le faut.
- Ce n'est pas normal !

436

00:31:05,875 --> 00:31:06,875
Pas du tout.

437

00:31:07,958 --> 00:31:11,916
Manger ou être mangé.
La puissance et la gloire avant tout.

438

00:31:14,083 --> 00:31:19,708
Arès est comme ça, Zeus aussi,
et ma mère aussi.

439

00:31:28,583 --> 00:31:30,250
Mais lui n'est pas comme ça.

440

00:31:32,041 --> 00:31:33,125
Il vaut mieux que ça.

441

00:31:35,083 --> 00:31:37,041
J'étais peut-être pareille avant.

442

00:31:38,083 --> 00:31:40,458
Mais c'est terminé.

443

00:31:44,500 --> 00:31:45,916
Je refuse d'être comme vous.

444

00:31:47,500 --> 00:31:49,250
Je refuse.

445

00:32:41,125 --> 00:32:42,958
Certains d'entre nous
n'aiment pas ça non plus.

446

00:32:45,541 --> 00:32:47,000
Tu es une brave fille, Annabeth.

447

00:32:50,083 --> 00:32:51,916
J'essaierai de parler à ta mère.

448

00:33:32,916 --> 00:33:33,916
Où est notre taxi ?

449

00:33:36,583 --> 00:33:40,166
KINDNESS INTERNATIONAL
ATTENTION : ANIMAUX VIVANTS À BORD

450

00:33:40,583 --> 00:33:41,583
C'est une blague ?

451

00:33:47,916 --> 00:33:50,625
Montez, ou pas. Je m'en fiche.

452

00:33:50,625 --> 00:33:54,083
Mais ce camion sera au casino Lotus
de Vegas dans quelques heures.

453

00:33:54,458 --> 00:33:56,833
C'est là que se trouve Hermès.
Si vous vous débrouillez bien,

454

00:33:57,000 --> 00:33:59,333
son chauffeur vous conduira à L.A.
en un clin d'œil.

455

00:34:00,083 --> 00:34:04,416
Tenez. Des vêtements. De l'argent.
Des drachmes pour faire venir Hermès.

456
00:34:04,833 --> 00:34:07,333
Je vous souhaiterais bien
bonne chance, mais à quoi bon ?

457
00:34:07,625 --> 00:34:08,666
On ne va pas échouer.

458
00:34:09,833 --> 00:34:12,750
Ne t'inquiète pas.
Ton père a eu plein d'enfants

459
00:34:12,750 --> 00:34:15,833
qui ont très vite cessé
de l'intéresser.

460
00:34:16,208 --> 00:34:19,125
- Tu ne seras pas tout seul.
- On ne va pas échouer.

461
00:34:19,625 --> 00:34:21,208
Et j'en ai assez
de vous l'entendre dire.

462
00:34:21,333 --> 00:34:22,333
Percy.

463
00:34:22,333 --> 00:34:25,333
Vous croyez savoir qui je suis,
mais vous vous trompez.

464
00:34:26,208 --> 00:34:27,458
Et si vous faites pas gaffe,

465

00:34:28,500 --> 00:34:29,541
vous allez le découvrir.

466

00:34:31,041 --> 00:34:32,041
Percy...

467

00:34:34,041 --> 00:34:37,625
Merci pour le traumatisme émotionnel,
les cheeseburgers,

468

00:34:38,583 --> 00:34:41,083
et le transport. On accepte.

469

00:34:50,833 --> 00:34:53,458
On pourrait avoir des couvertures
ou quelque chose,

470

00:34:53,458 --> 00:34:54,875
c'est pas terrible là-dedans.

471

00:35:03,958 --> 00:35:04,958
Bon...

472

00:35:06,375 --> 00:35:07,375
ça pue.

473

00:35:08,208 --> 00:35:10,375
S'il nous emmène à destination,
c'est tout ce qui compte.

474

00:35:10,625 --> 00:35:12,583
Si Arès disait bien la vérité.

475

00:35:13,291 --> 00:35:14,291
Il a menti.

476

00:35:15,125 --> 00:35:16,791
Du moins, en partie.

477

00:35:18,291 --> 00:35:19,500
Il a caché une info.

478

00:35:20,333 --> 00:35:23,708
- Comment tu le sais ?
- Je crois qu'il me l'a révélée.

479

00:35:28,125 --> 00:35:29,708
Je sais qui a volé l'Éclair primitif.

480

00:37:04,041 --> 00:37:11,041
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

481

00:37:17,958 --> 00:37:19,583
Ça va plus loin que ce simple éclair.

482

00:37:20,166 --> 00:37:21,166
Il y a plus important.

483

00:37:22,041 --> 00:37:24,041
Salut, les demi-dieux. Bienvenue.

484

00:37:24,666 --> 00:37:25,666
On a un gros problème.

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

